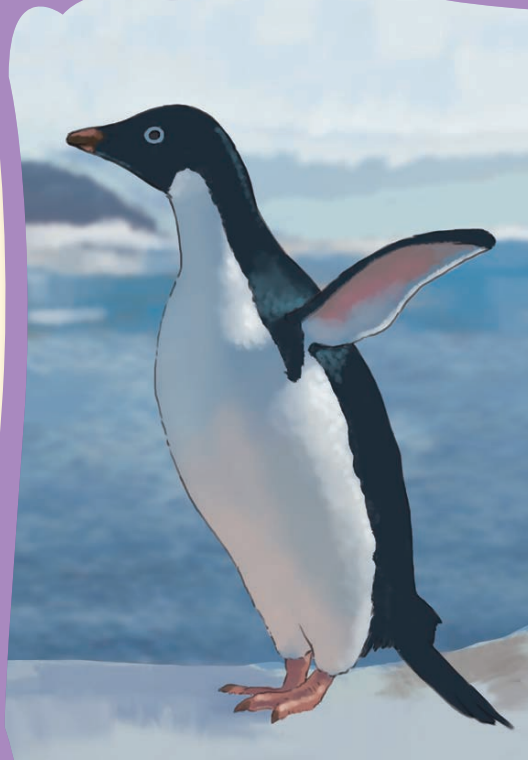


Uriq mamshq shumyach jakatna





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

JUEGO DE CARTILLAS DE ANIMALES - JAQARU

Inicial

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024
Tiraje: 36 ejemplares
Impreso en julio 2024

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Yanet Aparicio Ccopa

Elaboración de contenido

Nelli Diosemina Belleza Castro

Revisión lingüística

Roger Gonzalo Segura

Diseño y diagramación

Christian Bendezú Rodríguez

Ilustraciones

Francisco Desiderio Valverde Valverde
Archivo DEIB-Digeibira

Cuidado de edición

Marlene Sofia Silva Huerta

Impreso en:

PACÍFICO EDITORES S.A.C.

Se terminó de imprimir en julio 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyña 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2024-5566

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin
permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Tarikaya



Tarikayaq shumay jayllat qucx umn wasnaq yatxriwa. Juncx' pajsh purpanq, tarikayaq paj inqunushup" atx' qallayki, mayaq nurp"taki, mayaq nir p'akirkunp"taki. Akaqa, wanshuq yacxit"w jawch'k"kushtu, uk"w yuyq"asnushu. Shumyaw uyuwnushu. Acx" laq jaqiw katush alishki, tarikayaq uk"maq jayptiriwkiwa. Ukat"w nurup" artip"isyal playn pampshk yurnushp"taki.

La taricaya es juguetona y hábil nadadora. Durante la época de verano, construye sus nidos excavando dos espacios, uno para los huevos y otro para los recién nacidos. Es importante tener cuidado, ya que cuando se siente amenazada, puede morder con mucha fuerza. Debemos protegerlas, ya que muchas personas las cazan con el fin de venderlas, lo que podría ocasionar su desaparición.



Sachawaka



Sachawakaq silwat" ukp"t" ajtz'p" uywawa. Mayna, uquqijrnaw jakki, mayijrnapsa, illmill wanwan mashq munki. May uyuwish walayki, ukq umruw saltrush imk"ishki. Sachawakaq jayptiriwkiwa. Uk jakkatap" warap" ish amur illisna, jaychk"isn janchip"kun palisna, qarp"t" ilrunushkun nur munisna, ukkunat"w jayptiriwki.

La sachavaca es uno de los animales más grandes de la selva y vive cerca a pantanos y ríos porque le gusta nadar. Cuando un animal le persigue corre hacia el agua y se hunde para que no la vean. Sin embargo está en peligro de desaparecer porque no se cuida el espacio donde viven y la cazamos para comer su carne y utilizar su piel.



Piliju



Pilijuq antz yacx kuchk"kir shillniwa, mallkut" wayrk"ishnushp"tak amruwa. Maypan uturunku, anakunkun pilij palsh munpan, kushk"kir shill jaqshush jaychishki. Mujchat"w kuyki, amur umn wasir yatxriwa. Nap"ra, mujskun palki. Jap warmiq ishamn pilijq katk"anushp"txi ni illk"anishp"txi, qayllp"n pilijjamshush mujchat"mn wasani.

El pelejo tiene las uñas filosas y muy fuertes que le sirven para colgarse de las ramas, además le ayuda a defenderse de los animales que intentan comerlo, como las anacondas y el otorongo. Se mueve muy lento, es buen nadador, al cruzar los ríos, Se alimenta de hojas y frutas. Se dice que cuando una mujer está embarazada, debe tener cuidado de no tocar o ver al pelejo, ya que se cree que su bebe podría ser lento como el pelejo.



Munu machinhi



Munu machinhq ujar palkir munjamaps illt'ktanwa, illmillwanwanq ujar pal munki. Shumay yatxriwa, qusit"ps nart'iriwa, jayllatqucxu, uk"ap"w taqarp"tki. Ajtz' muntsanan k"uwar akar saltnaqki, wich'ankup"n katk"ishishuw wayllunkki. Munu machinhq yaqp"shqaq amprap"a, qusip"kun kuyyushuw arishki, yumshupsa. Akaq mujsa, at"a, wayta, ñull nap"ra, ñaq'u, nuru, ujtxitx chushpi, jamp'acxkunw palki, kakin yuritkunpsa. Upaps jaqjam malaryat"w ustatki.

El mono machín es conocido también como mono maicero, porque le encanta comer maíz. Es muy inteligente, curioso, divertido y muy travieso. Salta entre los árboles y utiliza su cola para colgarse de ellos. Se comunica de muchas formas, utilizando gestos y sonidos. Come frutos, semillas, flores, hojas tiernas, gusanos, huevos, pequeños insectos, ranas y aves. Al igual que los humanos, también puede enfermarse de malaria.



Tikrillu



Tikrilluq muntañanw jakki, chakiychak umwish waranpsa, qaqijnapsa. Uruq qantx"uruw jay waski, watq ajtz' muntñ mallkip"n ik yatxki. Arum palnushp"takiq ukat"w illtatush maki. Akaq munw katush palki, chiñwpsa, kunijpsa, kaymanhpsa, wiwrkun kuliwrkunpsa, kakin yuritps palkiwa. Katirkunaq qarp"t"w t"ajki. Ukat"w jayptiriwki, watq jakkatap"n war nakshuyipñ tunyipañps jayptiriwkiwa.

El tigrillo vive en las selvas húmedas, así como en los desiertos y montañas. Durante el día, camina por la tierra y suele dormir en las ramas de los árboles; por la noche, se despierta para comer. Le gusta cazar y comer monos, murciélagos, conejos, caimanes, serpientes y aves. Los cazadores lo buscan por su piel, y la destrucción del lugar donde vive pone en peligro su pervivencia.



Wuwa



Wuwaq t"akin wasnaq munki, ajtz' muntps wishk"kiwa. Amur umn was yatxriwa. Watq ishaw uman ut munkitxi, jayan ut munki. Nayrp" ujtixchawa. Mujpanw palnushp"tak arum t"aj yanhshishki. Akaq lakartpsa, kunijpsa, artillpsa, juchqpsa, kakin yiritps palkiwa. Chiñw kat munpanq ajtz'muntsanchat" jajptkir katk"ki. Ishaw katk"atap"q palkitxi, ujtz'chap"w uqurki.

A **la boa** le gusta andar por la tierra y también sube a los árboles. Es muy buena nadadora, aunque prefiere vivir lejos del agua. Tiene ojos muy chiquitos y olfato muy fino que le ayuda a buscar a sus presas durante la noche. Se alimenta de lagartos, conejos, ardillas, ratas y aves. Cuando se trata de cazar murciélagos, los atrapa desde los árboles mientras están volando. No mastica a sus presas; se las traga enteras.



Tunki



Tunki q Piruwat" ch'ipjamaw illt'aski. «Gallito de las rocas», ukaps shutxp"wa. Muntañ urp urpnurinw jakki. Cx"apap"q nunut qaqasn ucxunsp"anw nurki. Yurkirin at"ap"w palki. Ukat" at" ujtz'chap" jamshq"ki, may k'ullq"anushp"taki. Urq tunki q shumay jayrriwa, kantriwa. Urquq k"uwat" akat"w wanwan jayrki kantki. Uk"marw qatzuq maynip" jaski, chiwchuñap" p'akyanushp"taki.

El gallito de las rocas es el ave nacional del Perú y vive en los bosques altos y de neblina de la selva. Construye sus nidos en las paredes húmedas de rocas y se alimenta de semillas de los frutos, las cuales luego defecan para que crezcan nuevas plantas. Además, el macho es un gran bailarín y cantante. Los machos compiten entre ellos para que la hembra lo elija de pareja y así poder tener crías.



Tukanha



Tukanhaq kakwishchaw yurki, q'alla, nayruñp"ps jayap"rw p'akki. Uk"achp"w tukanhaq jakki. Ishaw antzatx jajpt yatxki. Ukat"w ajtz' muntñ jajpt jajptush putkap" t"ajki, jall umap" umki. Ishaw mayut" umq umkitxi. Iknushp"takiq pilutuñjam tukshuw p"awcx'ishki, pickup" tz'akp"r puryushu, wich'ankup" awantar jaqshushu. Kakat" pilutuñjamaw jarwaqki. Watq at"a, mujsa, chushpi, shukullkunw palki. Yaqp" kakin yurtan nurup"ps palkiwa. Kakp"t"q tz'irara, txuyu, chukupkunw awturitaiq wanwan chantt'ishnushp"tak munki. Ukamn shumay ñip"llayki, yuyap"kun amur illayki.

El tucan nace sin una sola pluma y tarda mucho tiempo en abrir sus ojitos. Para buscar comida y tomar agua de la lluvia salta entre los árboles y nunca toma del río. Para dormir, se hace una bolita pegando su pico al pecho y su cola hacia adelante. Le gusta comer semillas, frutos, a veces, insectos, lagartijas y huevos de otras aves. Los colores de sus plumas, amarillo, negro y rojo, son las preferidas para las coronas de los apus, ya que les da un brillo especial y se sienten iluminados.



Pawjili



Pawjiliq muntañ uq uqunw jakki. manhqcxag mallksananw ikki. Mayuk"achw jajptki, wanpanachaw jajptki. Pawjiliq jayptiriwkiwa. Uk jakkatp" warruw jaqia jalrush qusps nurshki, janchp"saqaps katush jaychk"ki, ustakimn amuru, sashu.

El paujil vive en los bosques inundables de la selva y duerme en las ramas bajas de los árboles. Casi nunca vuela, solo lo hace cuando se asusta. Actualmente, se encuentra en peligro de extinción debido a la destrucción del lugar donde vive y la caza por parte de los hombres, en especial, por el consumo de su carne y porque se considera medicinal.



Pawkarsillu



Pawkarsilluq shumay yatxir kakin yurtawa, yaqp” kakin yurtan kantup”w kantarpayq”ki. Mujsa, insiktkun palki. Ajtz’at”w shumay kantki. Cx”apkunp”q shumyaw suncxaq k”ullut” wayrk”aski. Chullpn utaspanw cx”apap”q nurki. Chullpiq pawkarsillun nurup”w mushki, ish yaqp” animalkun palshunushp”taki. Achakkunaq qayllkunw nutqup” malljachn palyush inkki, pawkarsilljam shumay yatxriwnushp”taki.

El paucarcillo es un ave muy inteligente e imita el canto de otras aves. Se alimenta de insectos y frutos, canta muy fuerte y tiene una linda melodía. Sus nidos son alargados y cuelgan de los árboles. Los construyen cerca de los nidos de las avispas para proteger a sus huevos de los animales que se los quieren comer. Los abuelos curan a los hijos alimentándoles con su seso, en ayunas, para que sean inteligentes como el paucarcillo.



Chikwa



Ak chikwaq ajtz' insiktkunw palki. Chicharra, chullpi, cx'iqu, uru, shukullkunja, mayuk" mujsps palkiwa. Ak ch'ipuñaq kantp"shqaw amur atxamja, laq atxamj atximkushtu. «Chik, chik, chik», sapanq ukp" markaw kushukurqayki, «quskunaw amur utani», sashu. Watq «chik-wa, chik-wa» sapanq, jaqiq ñakjw qallayki, «quskunaw laq utriwki», sashu.

La chicua es un ave que se alimenta de insectos grandes como chicharras, avispas, orugas, arañas, lagartijas y algunas frutas. Este pajarito avisa con su canto las buenas y las malas noticias. Cuando canta "chic chic chic", todos los pobladores se ponen alegres, porque significa que algo bueno va a suceder. Sin embargo, cuando canta "chicua-chicua", los pobladores se ponen tristes, porque significa que algo malo puede suceder.



Ch'ipi



Martín pescador sat ch'ipiq palnushup" katnushp"takiq ary mallksanat" jaqrushki, um nurin p"ullrushk pickup"n challw katnushp"taki. May acx"shupan ishkasw challwq katriwkitxi. Jamp'acxa, ñaq'u, uru, sujrurkunachkasw palki. Cx"apap"q anq mayunw aq"n nurki. Amur challw katriwnushp"takiq ujtxitxchat"w wanwan kat yatxnushp"a. ¡Ukaq antz sas nurawa!

Martín pescador, para pescar, se lanza desde la rama de un árbol o arbusto y se zambulle dentro del agua para coger con su pico al pez. Cuando el río crece y no puede pescar, come ranas, gusanos, arañas y ciempiés. Asimismo, hace sus nidos en la arena de las orillas de los ríos. Para ser grandes pescadores, los pichones tienen que practicar mucho, lo cual es una tarea muy difícil.



Kuntiri



Kuntriq ujtz'p" patzat" antz'ajtz'p" jajptir kakin yurtawa. Kakp"q antz'ajtz'awa, jajptipanq kims mitrkamaw kamp"qa. Kuntriq shallqap"a, yunkap"a, muntañap"a, ujtz'ap" Piruwja jayw jajptush maki.

El cóndor es una de las aves más grandes del mundo que puede volar. Sus alas son tan grandes que cuando vuelan pueden llegar a medir hasta 3 metros. Recorre grandes distancias volando por la sierra, la costa y la selva del Perú.



Akila



Akilaq qaajirnew jakki. Kuntirjamaw arykam jajptki. Pikp"q wiqruwa. Shillp"q kuchilljam kuchunw kuchki, yacxiyyacxi. Ak kakin yurtaq kallpniwa, jajptushuq waln waliri, antz amur illir nayrniwa. Ukat"w palnushup"q arychat" illk"ush jajnuqki, katk"ki.

El águila es un ave que vive en las montañas y vuela tan alto como el cóndor. Tiene pico curvo y sus garras son muy afiladas y fuertes. Es un ave fuerte, ágil y rápida que atrapa a su presa desde lo alto, gracias a su buena vista. Vuela distancias largas sin cansarse.



Wallata



Wallataq may shumay yapn kakin patuwa, chukup kayniwa. Qiw umn jilkir palki. Cx"apap" qiwna, ucxunsijranaw nurki, wallataq puju aschanw jakki. Wallataq mayn illt'ushchaw jakap" jakki, panichp" wasnaqki, jiwkatp"kama.

La wallata es un pato silvestre muy hermoso, con plumaje tornasol y patas rojas. Se alimenta de pasto y de plantas que crecen en el agua. Construyen sus nidos en el pasto o en huecos cerca de la ribera de las lagunas donde vive. La wallata tiene una sola pareja durante toda su vida y ambos siempre andan juntos hasta la muerte.



Chiwaku



Chiwakuq may jajptir kakin yurtawa, shumay yatxriwa, jayllatqucxu, k"uwar akruw saltki, walki, jayrki, txuy kayp"shqa wanwanit wich'ankup" kuyaykipatxa. Chiwankuq may jalurna, q'ajjrnaw jakki, ancxacx munt nurna, yapijrnapsa.

El chihuaco es un ave muy curiosa y juguetona; se mueve saltando, corriendo, zapateando y brincando con sus patas amarillas y moviendo mucho su cola. Vive en las orillas de los ríos y quebradas, sobre todo donde hay muchos árboles y cerca de las chacras.



Wiskacha



Wiskachaq lijiruwa, jayllatqucxu. Jaq illk"ushuq walptkiwa. Akaq yunka, shallqir naw acx"it" mayurantz k"ishush aq"nurn jakki, wiskach utna. Uk"ap" illkir qiw w palki.

La vizcacha es un animal rápido, curioso y ágil que vive en la sierra, en grandes grupos, dentro de unas cuevas llamadas vizcacheras. Se alimenta de plantas y todo tipo de vegetales.



Wik'uña



Wik'uñaq shallqanw jakki, pujoyasna,
qucxasna. Ilmill acx"q umap" umki. Shumyaw
suniysun kunkap" aypush wasnaqki, at'
at'anw pushit"a, mascxaqat"ps waski.

La vicuña Vive en las alturas andinas, cerca de lagos o lagunas, porque necesita tomar mucha agua, se alimenta principalmente de pasto. Camina de manera muy elegante, estirando su largo cuello y anda en grupos de cuatro o más vicuñas.



Llama



Llamaq shallqanw jakki. Yaqp"q muq'i,
yaqp"q janq'u, uqi, tz'irara, uk"am
illkirsanawa. Shallqat" qiwap"w palki.
Ishaw antzatz umap"q umki. Llamnich
kumunirkunaq llampanw apap" apnaqki.

La llama vive en las alturas andinas, algunas son de color marrón, otras son blancas, grises o negras. Se alimenta de pasto y no necesita tomar mucha agua. Los comuneros la usan para transportar cargas como alimentos o cosas pesadas que necesitan llevar.



Pinkuwinu



Pinkuwinuq lamrn islpanw jakki. Akaq challwja, pulpja, kalamarja, kamarunhja, kankrijkunw palki. Kayp"q antz k'atxawa. Kakp"qa challwn kakuñp"jamillkriwa, ukanw wanwan lamrn mashqnaqki. Pinkuwinun kakp"q mayaw cxakna, mayaw anqap"n maki, pajawa, ukaq ishaw umn ñaqshkitxi.

El pingüino vive en las islas del mar y se alimenta de peces, pulpos, calamares, camarones y cangrejos. Tiene unas patas muy cortas y alas con forma de aletas, como las de los peces, que le permiten nadar muy bien en el mar. Su cuerpo está cubierto de dos capas de plumas que no se mojan con el agua.



Kuluntrina



Kuluntrinaq ujtz'ap" warw jajptush maki. Akaq ajtz' chushpja, ujtxitx chushpja, saltamuntja, kirkja, cx'iqkunw palki, pulillps jajptkushuw katk"ki. Namp'at" sawrushish sawrushishuw mashqshushki, jajptkiptxa. Cx"app"q ñiqat" k'urpuñ k'urpuñawshqa, qiwa, kaka, ukkunawshqaw nuraski.

La golondrina vive viajando por todo el mundo. Alimentándose de moscas, mosquitos, saltamontes, libélulas, escarabajos, y polillas, que atrapa en vuelo. Además, se baña rápidamente en el agua mientras vuela, dando chapuzones. Su nido está construido con bolitas de barro, pasto y plumas.



Pilikanu



Pilikanuq nurut" p'akit ajtz' animalawa. Marinw jakki, isln qaga qaqap"na. Ukaq challww palki, anchuwit wanwan munki. Illmill anchuwitaq ancx"acxi atz'ik uman utki, pilikanups ukank"aw jakki. Challwq namp'at" umar jaqrushishuw katki.

El pelícano es un ave grande que vive en las islas rocosas del mar y se alimenta principalmente de peces, especialmente de las anchovetas que son abundantes en las aguas frías donde habita este pelícano. El pelícano pesca lanzándose de cabeza al agua.



Pirwan jallq'u



Pirwan jallq'q q'all jallq'jamaw illt'ki, viringo uk'am shutxinjamapsa. Shumay jallq'uwa, qashicha, k'itsamps maki, amur yatxiri. Watq antz amruw qayll uyuwki. Ak jallq'uq q'allawa, watq antz juncx'uni. Acx" jaqiw saki, «antz amruw ust"apkushtu, alirjy ustakips amruwa», sashuw saki.

El perro peruano es conocido como el perro calato o viringo. Es ingenioso, tranquilo, obediente, inteligente y cuida muy bien a los niños. Es un animal sin pelo, pero muy caliente. Muchas personas dicen que es bueno para abrigarse y también cura las alergias.



Сх"иқайа



Cx"uqyaq may Piru mark jajptir kakin yurtawa. Shumay mujsay mujs kantkatap" ishap yatxktna. Urq cx"uqyanq samp" uqiwa, manhqp"qa janq'cxaqawa, namp'p"qa tz'irarawa. Qatz cx"uqyaq muq'isanawa. Insiktu, ñaq'u, mujsa, wayasa, at"kunw pal yatxki. Cx"uqyaq muntnurinw jak yatxiski, ukanw mun munat" cxapap" nurush nurup" inuqshki, ukat" cx"uqayuñaq p'akptki. K"uwar akruw kushukkipatx saltnaq yatxki. Sayt'ushuq shumay wich'ankup" kuyayki.

El **zorzal** es un ave nativa que vive en el Perú. Es conocido por su bonito canto que suena melodioso y agradable. Los zorzales machos son grises arriba y más claros abajo, con la cabeza oscura. Las hembras son de color marrón. Les gusta comer insectos, gusanos, frutas, bayas y semillas. Estas aves viven en bosques y arbustos, donde se sienten cómodos para anidar y reproducirse. Les gusta caminar y saltar de un lado a otro. Cuando se detienen, mueven la cola de manera elegante.